

Carlos Isamitt redescubierto: Orquesta Clásica Usach graba obra nunca escuchada

“Carlos Isamitt (1885-1974) es una personalidad de la historia chilena que aún no ha sido descubierta en su totalidad”, decreta el musicólogo Freddy Chávez, académico de la U. Metropolitana de Ciencias de la Educación y, a la vez, el investigador que más profundamente ha estudiado la obra y la vida de este compositor y premio nacional de Música en 1965.

Compositor, pero también pintor de la Generación del 13, pedagogo e investigador, según expone Chávez como los epígrafes de “los cuatro Isamitt que existen”, y de los que se desprenden otros Isamitt, como el cronista. Suele ser reconocido como el primer autor de una obra docta de carácter indigenista, con piezas fundamentales en diversos formatos, como “Friso araucano” (1931), “Evocación araucana” (1932) y más tarde “Evocaciones huilliches” (1966).

Todo ello fue consecuencia directa de sus viajes al otro lado de la frontera, que inició en la década de 1910, y sobre todo de su vida al interior de comunidades mapuche de Toltén, Boroa, Quepe o Nueva Imperial, durante los años 30, para descubrir ese mundo lejano como un pionero en el estudio de la cultura originaria de manera integral. No solo la música.

En parte por esa idea fija sobre su creación musical han llamado la atención los alcances de una partitura suya de la que Samuel Claro había hecho mención alguna vez, pero que no se había logrado encontrar. El sello editor Aula Records, perteneciente a la U. de Santiago, está presentando ahora un nuevo álbum de la Orquesta Clásica Usach con el que pone atención en el rescate de obras del patrimonio musical chileno. Y se trata de esta partitura de Isamitt nunca escuchada.

“Cuatro piezas incidentales para la obra de teatro ‘El gato con botas’” fue creada en 1941 justamente con esa función auxiliar para el montaje escénico, una adaptación del poeta y dramaturgo chileno Armando Blin en torno al cuento infantil tradicional. Los especialistas han subrayado, sin embargo, el valor como música por sí sola.

Paula Torres dirigió en esta ocasión la orquesta en la grabación, presentada en un vinilo de edición limitada. “Se trata de danzas, puesto que están concebidas con una matriz repetitiva, bajo un motivo rítmico melódico y que se alimenta por sí mismo. Diría que de las cuatro escenas, una de ellas es más bien un paseo elegante del gato”, dice.

Fue hallada por Freddy Chávez en el archivo de Isamitt que conserva la familia, que él ha estado investigando desde 2013 y donde ha logrado catalogar unas 180 obras. Allí aparecieron las partituras para la orquesta de “Cuatro piezas incidentales...” junto con reducciones para piano.

“La labor de un musicólogo también es recuperar la obra. Tanto los manuscritos como las reducciones me permitieron completar el sentido de los sectores faltantes. Uno se va metiendo en la mente del compositor poco a poco. Esta es una edición crítica que posibilitó que la obra se tocara”, apunta Chávez, quien ha gestionado la publicación de otros discos de Isamitt y del libro “Treinta cantos araucanos de Carlos Isamitt Alarcón”.

“De esta obra incidental solo se tocaron, alguna vez en alguna tertulia, unas breves canciones para voz y arpa”, indica Chávez. “La música tiene gran riqueza, al incorporar el arpa, que cada vez que aparece es como si corriera un velo para ingresar a un mundo literario de fantasía —agrega Paula Torres—. Isamitt es realmente un maestro. Si logró esto con obras chiquitas, imaginemos lo que logra en sus obras grandes”.

Carlos Isamitt también desarrolló una amplia historia en la pintura, como lo muestra su archivo familiar.

Portada del álbum, obra del artista Emilio Ortiz.

ENCUENTRO POR ZOOM:

Museo de la Solidaridad Salvador Allende reflexiona en pandemia

En tiempos de crisis aumentan las respuestas solidarias. Tomando esa inquietud, el Museo de la Solidaridad Salvador Allende, MSSA, convocó a un encuentro vía Zoom en el que participarán Amanda de la Garza, directora del Museo Universitario de Arte Contemporáneo (MUAC), de México; Janaina Melo, curadora y educadora de Belo Horizonte, y Claudia Zaldivar, directora del MSSA. La conversación será este martes, a las 16:00 horas. Más información en Mssa.cl.

MUNICIPAL DELIVERY:

Transmiten gratis ópera "Los puritanos"

La última creación de Bellini, "Los puritanos", se podrá ver gratis desde hoy (20:00 horas) y hasta el 26 de junio, a través de la plataforma Municipal Delivery. Se trata de una elogiada producción del Teatro Real de Madrid, con un reparto que incluye, entre otras voces, al tenor Javier Camarena y la soprano Diana Damrau. La *régie* es de Emilio Sagi. El montaje se emitirá gracias a un convenio entre el teatro de Agustinas y el coliseo madrileño. Más información en Municipal.cl



Javier Camarena y Diana Damrau.

CICLO "SONIDOS DEL ALMA":

Alexandros Tefarikis cierra serie de conciertos online

Conocido como un virtuoso de la guitarra eléctrica, las raíces helénicas de Alexandros Tefarikis (1976) lo acercaron al *bouzouki*, cordofón griego con el que ha desarrollado una segunda parte de su carrera. Apoyado por la Fundación Mustakis, este 23 de junio finaliza su ciclo de presentaciones a distancia que realiza a través de la cuenta de YouTube Mustakis en Casa. En la ocasión se presentará junto al pianista belga de jazz Jasper Huysentruyt, en un concierto de 30 minutos.



El 95% de los museos del mundo continúa cerrado y la pregunta es cuándo y cómo retomarán los públicos esos espacios. Aquí, el Museo de Bellas Artes.

La estocada del covid-19 al consumo cultural

Instituciones cerradas, falta de presupuesto y artistas sin poder producir. La situación solo abre preguntas acerca del futuro acceso de los públicos a los bienes culturales.

DANIÉLA SILVA ASTORGA

Las cifras negras que devela esta crisis para la cultura —como 128 países con todas sus instituciones artísticas cerradas o que un 12% de los museos de América Latina no reabrirá por falta de dinero— encendieron alertas sobre la situación de los creadores y funcionarios del sector: en Chile, un 85% son independientes. Pero cuando el tiempo avanza —van 100 días de pandemia— surgen otras interrogantes con foco en el mediano y largo plazo, y en las audiencias: ¿Qué pasará con el acceso a la cultura cuando cese el covid-19? El círculo de alarma es así: espacios cerrados sin recursos por cobro de entradas u otras acciones; artistas y trabajadores sin ingresos, y una escasa producción de obras, incluso por migración a otros rubros. Y la secuencia puede seguir con infraestructura clausurada y públicos sin refugio.

A partir de los estudios de la Unesco, no existe duda: aun en este contexto, la inversión en cultura debe aumentar para no caer en ese círculo de inactividad. El cientista político y filósofo Nicolás del Valle, quien está a cargo de cultura en la oficina de la organización en Santiago, comenta: "Al analizar los últimos documentos del ministerio, se advierte que uno de

los primeros desafíos debe ser la seguridad social y las condiciones laborales de los artistas y trabajadores. Son la base. Además, las industrias creativas, o el arte, no solo nos permiten lidiar con este contexto de pandemia, y con un alto nivel de estrés, al mismo tiempo contribuyen con el 3% del PIB mundial; representan casi 30 millones de empleos en el mundo". También constituyen revitalización del desarrollo.

LA PANDEMIA DEL CORONAVIRUS

Barbara Negrón, directora del Observatorio de Políticas Culturales (OPC), suma al análisis el concepto de política pública: "Habría que pensar en los artistas como sujetos de esta política. Ser más creativos. Urge fortalecer todo el sistema cultural. Esto va a afectar a toda la cadena. Se ven ciertas reacciones, como programación virtual; existen discusiones sobre la adaptación de las instituciones, pero todo inicial. Es un panorama con más preguntas que respuestas. Lo que más preocupa es cómo se adaptan las políticas públicas".

Otra duda que ronda se refiere a los públicos. ¿Volverán los espacios culturales cuando la crisis sa-

nitaria concluya? The New York Times le preguntó a 511 epidemiólogos e infectólogos sobre cuándo retornarían distintas actividades. Cuando se refirieron a conciertos o espectáculos, un 64% aseguró que no asistirán en un año, o en más de un año. "El Mercurio" replicó el ejercicio: un 67% de los consultados, según se publicó el domingo, no volverá a un teatro en los próximos 12 meses, o más.

Es un hecho, además, que cuando regresen la experiencia será distinta: habrá que cumplir un estricto distanciamiento físico. Ya lo intentan algunos recintos. En los Teatros del Canal, en Madrid, ubican maniqués y plantas para separar a los espectadores. Muchos lo consideraron poco acogedor, incluso terrorífico. ¿Podrá existir un buen acceso cultural con estas medidas inéditas y en medio de una crisis financiera? Ya se proyecta que la economía retrocederá cinco años posvirus.

TEMORES CRUZADOS

"Sería muy preocupante que el acceso a la producción artística en teatros, museos y bibliotecas siga disminuyendo, porque es ahí donde se producen las discusiones culturales deliberativas", afirma Tomás Peters, sociólogo y doctor en estudios culturales por el Birkbeck College (U. de Londres). Y

lo explica: "Se reducirá la discusión sobre los relatos de nuestra sociedad, junto con las capacidades reflexivas. Y eso, a la vez, aumentaría la desigualdad social. Cuando investigo, siempre me preocupa la tendencia a la baja. En Chile se ha visto una baja en el acceso en las últimas Encuestas de Participación Cultural del ministerio: ya se observaba una alta domesticación del consumo, pero el covid-19 es como el golpe letal".

Uno que forzó el consumo de contenidos en casa, pero sin mediación. "No por poseer internet se accede a la cultura —dice Negrón—. Depende de un proceso educativo que no ha cambiado en estos meses. Puede haber mucha oferta, como barreras. Otra pregunta es si la web funciona como sustituto del espacio donde nos encontraríamos".

Para Del Valle, un asunto vital será adelantarse a las preguntas y avanzar en la formación de esas audiencias. "La interrogante es cómo idear la recuperación a la luz de lo que ya existe. Esto es oportunidad, no solo amenaza. Hay que repensar la economía de la cultura. Y la respuesta a la emergencia debe ser no solo apagar el fuego, sino tratar de evitar que otros fuegos se prendan a futuro. Invertir en cultura, ciencia y educación puede darnos un salto cualitativo".

HALLAZGO Y RECONSTRUCCIÓN MUSICAL

Carlos Isamitt redescubierto: Orquesta Clásica Usach graba obra nunca escuchada

El sello **Aula Records** publica otro trabajo con carácter patrimonial, con las bellas "Cuatro piezas incidentales para la obra de teatro 'El gato con botas'", de 1941.

INIGO DÍAZ

Carlos Isamitt (1885-1974) es una personalidad de la historia chilena que aún no ha sido descubierta en su totalidad", decreta el musicólogo Freddy Chávez, académico de la U. Metropolitana de Ciencias de la Educación y a la vez, el investigador que más profundamente ha estudiado la obra y la vida de este compositor y premio nacional de Música en 1965.

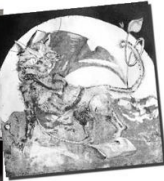
Compositor, pero también pintor de la Generación del 13, pedagogo e investigador, según expone Chávez como los epígrafes de "los cuatro Isamitt que existen", y de los que se desprenden otros Isamitt, como el cronista. Suele ser reconocido como el primer autor de una obra docta de carácter indigenista, con piezas fundamentales en diversos formatos, como "Friso araucano" (1931), "Evocación araucana" (1932) y más tarde "Evocaciones huilliches" (1966).

Todo ello fue consecuencia directa de sus viajes al otro lado de la frontera, que inició en la década de 1910, y sobre todo de su vida al interior de comunidades mapuche de Tolten, Boroa, Quepe o Nueva Imperial, durante los años 30, para descubrir ese mundo lejano como un pionero en el estudio de la cultura originaria de manera integral. No solo la música.

En parte por esa idea fija sobre su creación musical han llamado la atención los alcances de una partitura suya de la que Samuel Claro había hecho mención alguna vez, pero que no se había logrado encontrar. El sello editor Aula Records, perteneciente a la U. de Santiago, está presentando ahora un nuevo álbum de la Orquesta Clásica Usach con el que pone atención en el rescate de obras del patrimonio musical chileno. Y se trata de esta partitura de "Cuatro piezas incidentales para la



Carlos Isamitt también desarrolló una amplia historia en la pintura, como lo muestra su archivo familiar.



Portada del álbum, obra del artista Emilio Ortiz.

obra de teatro 'El gato con botas' fue creada en 1941 justamente con esa función auxiliar para el montaje escénico, una adaptación del poeta y dramaturgo chileno Armando Blin en torno al cuento infantil tradicional. Los especialistas han subrayado, sin embargo, el valor como música por sí sola.

Paula Torres dirigió en esta ocasión la orquesta en la grabación, presentada en un vinilo de edición limitada. "Se trata de danzas, puesto que están concebidas con una matriz repetitiva, bajo un motivo rítmico melódico y que se alimenta por sí mismo. Diría que de las cuatro escenas, una de ellas es más bien un paseo elegante del gato", dice. Fue hallada por Freddy Chávez en el archivo de Isamitt que conserva la fami-

metiendo en la mente del compositor poco a poco. Esta es una edición crítica que posibilitó que la obra se tocara", apunta Chávez, quien ha gestionado la publicación de otros discos de Isamitt y del libro "Treinta cantos araucanos de Carlos Isamitt Alarcón".

"De esta obra incidental solo se tocaron, alguna vez en alguna tertulia, unas breves canciones para voz y arpa", indica Chávez. "La música tiene gran riqueza, al incorporar el arpa, cada vez que aparece es como si corriera un velo para ingresar a un mundo literario de fantasía —agrega Paula Torres—. Isamitt es realmente un maestro. Si logró esto con obras chiquitas, imaginemos lo que logra en sus obras grandes".

POETA Y TRADUCTORA:

Anne Carson gana el Premio Princesa de Asturias

La inclassificable escritora canadiense, quien vino a nuestro país en 2018, fue galardonada con este relevante reconocimiento.

MAUREEN LENNON ZANINOVIC

Si en duda que Anne Carson (Toronto, 1950) es una creadora difícil de definir. Con justicia se ha escrito que estamos ante una clasicista de avanzada, ante una estudiosa de la literatura griega y latina, pero también ante una traductora y destacada poeta cuya obra se plantea como una lectura de los modelos e historias de la Antigüedad. Prueba de ello es el volumen "La economía de los despojos" (1999) que volverá a encontrar entre el griego Simónides de Ceos, del siglo V a. de C., con el escritor del siglo XX Paul Celan.

Reconocida traductora de Eurípides, Safo y Sófocles, entre otros clásicos, Carson también ha publicado libros de ensayos, poemas y textos donde se cuelean, por igual, poesía y prosa. En diciembre de 2019, "La belleza del marido", su primer poemario traducido al español, fue seleccionado como una de las mejores obras del siglo XXI, según una encuesta publicada por The New York Times.

Nombre recurrente en las listas de favoritos del Nobel de Literatura, ayer se dio a conocer que la creadora canadiense fue reconocida con el Premio Princesa de Asturias de las Letras 2020. Carson fue valorada por el jurado por alcanzar "unas cotas de intensidad y solvencia intelectual que la sitúan entre los escritores más destacados del presente. Mantiene un compromiso con la emoción y el pensamiento, con el estudio de la tradición y la presencia renovada de las humanidades como una manera de alcanzar mejor conciencia de nuestro tiempo".

SU VÍNCULO CON CHILE

La escritora y docente del Instituto de Letras de la UC María José Navia señala

que estamos ante una gran noticia y "un premio merecidísimo. Lo que hace Carson es una verdadera maravilla: cómo combina su gran erudición y conocimiento sobre los clásicos con una belleza inmensa para escribir poemas y ensayos". Navia añade que su escrito favorito es "Nox": un libro-caja "en el que la autora arma una elegía por su hermano muerto a la vez que reflexiona sobre las imposibilidades del duelo y la traducción (de la literatura y del dolor). Para mí es uno de los textos literarios más importantes que se han escrito jamás", cierra.

En 2018, en su primer viaje a Chile, Anne Carson se presentó en la Biblioteca Nicanor Parra de la U. Diego Portales, como parte del encuentro Filba. Dictó la conferencia sobre la obra de Marcel Proust: "Albertine, rutina de ejercicios", y al día siguiente, en la azotea, ofreció un recital junto a Verónica Zondek.

"Fue una visita maravillosa y tuve el privilegio de pasearla junto a su marido. Nos hicimos bien amigas y el contacto sigue hasta hoy", rememora Bernardita Bolumburu, docente de la Facultad de Comunicación y Letras de la UDP. Agrega que Carson le envió por correo tres de sus libros, entre ellos, sus traducciones de "Las Bacantes", de Eurípides, y "Antígona", de Sófocles. "Así comencé a trabajar en la traducción al español de sus 'Bacantes', que se va a publicar muy pronto en la Follera Ediciones. Estoy terminando los últimos detalles. Mi próximo proyecto será 'Antígona'. Anne hace una interpretación libre de la obra de Eurípides, tremenda y muy contingente. Eso es su gran valor: rescata lo antiguo y le da un cariz moderno", concluye la académica.

La entrega de los premios Princesa de Asturias se prevé para el próximo 16 de octubre, en Oviedo, en una ceremonia presidida por los reyes.



La autora también es favorita para el Nobel de Literatura.